

عظيم هو سر التقوي الله ظهر في الجسد

Holy_bible_1

وبالإجماع عظيم هو سر التقوى: الله ظهر في الجسد، تبرر في الروح، تراءى لملائكة، كرز به بين الأمم، أومن به في العالم، رفع في المجد. ” 1 تيموثاوس 3 : 16

فهرس

1 الشبهة

2 التراجم المختلفة

عربي

انجليزي ولغات اخري

يوناني

3 المخطوطات المثار حولها الشبهة

4 المخطوطات الموجوده فيها

5 اقوال الاباء

6 تحليل داخلي

7 مفسرين غربيين

8 المعني الروحي

1 الشبهة

وَبِالإِجْمَاعِ عَظِيمٍ هُوَ سِرُّ التَّقْوَى: **الله** ظَهَرَ فِي الجَسَدِ، تَبَرَّرَ فِي الرُّوحِ، تَرَأَى لِمَلَائِكَةٍ، كُرِّزَ بِهِ بَيْنَ
الْأُمَمِ، أُوْمِنَ بِهِ فِي الْعَالَمِ، رُفِعَ فِي الْمَجْدِ. ” 1 تيموثاوس 3 : 16

يعترض المسلمون على هذه الآية في محاولة تدليسية بأن الأصل اليوناني لا توجد فيه كلمة **الله**

θεου

ويعتمدون على أحد النسخ اليونانية

Westcott-Hort New Testament 1881

και ομολογουμενωσ μεγα εστιν το της ευσεβειας μυστηριον **ος**
εφανερωθη εν σαρκι εδικαιωθη εν πνευματι ωφθη αγγελιοις εκηρυχθη εν
εθνεσιν επιστευθη εν κοσμω ανελημφθη εν δοξη

ثم يستعملون ترجمات أخرى منها انجليزية

Timothy1 3:16 New International Reader's Version

There is no doubt that godliness is a great mystery. Jesus appeared in a body

ثم العربية

ولا خلاف أن سر التقوى عظيم . قد أظهرَ في الجسد و أعلنَ باراً في الروح و تراءى للملائكة و بُشِّرَ به عند الوثنيين و أومن به في العالم، و رُفِعَ في المجد” . (العهد الجديد الطبعة الكاثوليكية)

وللرد

لكي نتأكد من اصالة العدد سندرسه بادلّة خارجية وداخلية لنعرف ايهما الصح

كلمة الله

θεός

هو

ος

الذي

ō

فمن ظهر في الجسد ؟ الله ام هو ام الذي ؟

والادلة الخارجية ساقسمها الي عدة اجزاء

2 التراجم المختلفة

ندرس التراجم المختلفة لان الترجمات تعبر عن مرجعيات من مخطوطات مختلفه ونصوص يونانية وهؤلاء المترجمين بحثوا جيدا ليضعوا النص الصحيح من وجهة نظرهم

اولا العربي

التي ذكره كلمة الله

الفانديك

16 وَبِالإِجْمَاعِ عَظِيمٍ هُوَ سِرُّ التَّقْوَى: **الله** ظَهَرَ فِي الجَسَدِ، تَبَرَّرَ فِي الرُّوحِ، تَرَاعَى لِمَلَانِكَةٍ، كُرِّزَ بِهِ بَيْنَ الأُمَمِ، أُوْمِنَ بِهِ فِي العَالَمِ، رُفِعَ فِي المَجْدِ.

الحياة

16 وباعتراف الجميع، أن سر التقوى عظيم: **الله** ظهر في الجسد، شهد الروح لبره، شاهدهه الملائكة، بشر به بين الأمم، أو من به في العالم، ثم رفع في المجد.

التي لم تذكره الله

الاخبار السارة

16 ولا خلاف أن سر التقوى عظيم ((**الذي** ظهر في الجسد وتبرر في الروح، شاهدهه الملائكة، كان بشارة للأمم، آمن به العالم ورفع الله في المجد)).

اليسوعية

16 ولا خلاف أن سر التقوى عظيم: ((**قد** أظهر في الجسد وأعلن بارا في الروح وتراءى للملائكة وبشر به عند الوثنيين وأومن به في العالم ورفع في المجد)).

المشتركة

16-3-تم: ولا خلاف أن سر التقوى عظيم ((**الذي** ظهر في الجسد وتبرر في الروح، شاهدهه الملائكة، كان بشارة للأمم، آمن به العالم ورفع الله في المجد)).

البولسية

1تم-3-16: وإِنَّهُ لَعَظِيمٌ، وَلَا مِرَاءَ، سِرُّ التَّقْوَى، **الذي** تجلَّى في الجَسَدِ، وشَهِدَ لَهُ الرُّوحُ، وشَاهَدَتْهُ المَلَائِكَةُ، وبُشِّرَ بِهِ فِي الأُمَمِ، وَأَمِنَ بِهِ العَالَمُ وارتَفَعَ فِي مَجْدٍ..

الكاثوليكية

1تم-3-16: وَلَا خِلَافَ أَنَّ سِرَّ التَّقْوَى عَظِيمٌ: ((**قد** أَظْهَرَ فِي الجَسَدِ وَأُعْلِنَ بَارَأً فِي الرُّوحِ وَتَرَأَى لِلْمَلَائِكَةِ وَبُشِّرَ بِهِ عِنْدَ الوَثْنِيِّينَ وَأُومِنَ بِهِ فِي العَالَمِ وَرُفِعَ فِي المَجْدِ)).

ونري ان التراجم العربي كاغلبية تميل الي حذف كلمة الله ولكن لا نتسرع بالحكم لان التراجم العربي التقليدية قليلة ولكن تمثل النص الاصح وسنتأكد من ذلك اكثر فيما بعد

التراجم الانجليزي وبعض اللغات الاخري

التي ذكرت كلمة الله

1 Timothy 3:16

(ALT) And confessedly, great is the secret *[or, mystery]* of godliness: **God** was revealed in flesh, justified *[or, shown to be righteous]* in spirit *[or, by [the] Spirit]*, seen by angels, preached among *[the]* nations *[or, Gentiles]*, believed on in *[the]* world, taken up in glory!

(ACV) And without controversy great is the mystery of piety. **God** was manifested in flesh, justified in spirit, seen by heavenly agents, proclaimed among nations, believed in the world, taken up in glory.

(ABP+) And^{G2532} confessedly^{G3672} great^{G3173} is^{G1510.2.3} the^{G3588} [²of the^{G3588} ³piety^{G2150} ¹mystery];^{G3466} **God**^{G2316} made manifest^{G5319} in^{G1722}

flesh,^{G4561} justified^{G1344} in^{G1722} spirit,^{G4151} seen^{G3708} *by* angels,^{G32}
proclaimed^{G2784} among^{G1722} nations,^{G1484} believed^{G4100} in^{G1722} *the*
world,^{G2889} taken up^{G353} in^{G1722} glory.^{G1391}

(AKJ) And without controversy great is the mystery of godliness: **God**
was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels,
preached to the Gentiles, believed on in the world, received up into
glory.

(ALTNT) And confessedly, great is the secret [*or, mystery*] of
godliness: **God** was revealed in flesh, justified [*or, shown to be*
righteous] in spirit [*or, by [the] Spirit*], seen by angels, preached
among [*the*] nations [*or, Gentiles*], believed on in [*the*] world, taken
up in glory!

(VW) And without controversy great is the mystery of godliness: **God**
was manifested in the flesh, justified in the Spirit, seen by angels,
preached among the Gentiles, believed on in the world, received up in
glory.

(Bishops) And without doubt, great is that misterie of godlynesse:
God was shewed in the flesshe, was iustified in the spirite, was seene
among the angels, was preached vnto the gentiles, was beleued on in
the worlde, and was receaued vp in glorie.

(CEV) Here is the great mystery of our religion: **Christ** came as a human. The Spirit proved that he pleased God, and he was seen by angels. Christ was preached to the nations. People in this world put their faith in him, and he was taken up to glory.

(Mace) the mystery of piety is the pillar and bastis of truth; and certainly most extraordinary. **God** has appear'd in the flesh, been justified by the spirit, seen by angels, proclaim'd to the Gentiles, believ'd by the world, and assum'd into glory.

(Darby) And confessedly the mystery of piety is great. **God** has been manifested in flesh, has been justified in *the* Spirit, has appeared to angels, has been preached among *the* nations, has been believed on in *the* world, has been received up in glory.

(EMTV) And confessedly, great is the mystery of godliness: **God** was manifested in the flesh, justified in the Spirit, seen by angels, proclaimed among *the* Gentiles, believed on in the world, *and* was received up in glory.

(ERV) Without a doubt, the secret of our life of worship is great: **Christ** was shown to us in human form; the Spirit proved that he was right; he was seen by angels. The message about him was told to the nations; people in the world believed in him; he was taken up to heaven in glory.

(EVID) And without controversy great is the mystery of godliness: **God** was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached to the Gentiles, believed on in the world, received up into glory. [b]

(FDB) Et, sans contredit, le mystère de la piété est grand: -**Dieu** a été manifesté en chair, a été justifié en Esprit, a été vu des anges, a été prêché parmi les nations, a été cru au monde, a été élevé dans la gloire.

(GEB) Und anerkannt groß ist das Geheimnis der Gottseligkeit: **Gott** ist geoffenbart worden im Fleische, gerechtfertigt im Geiste, gesehen von den Engeln, gepredigt unter den Nationen, geglaubt in der Welt, aufgenommen in Herrlichkeit.

(Geneva) And without controuersie, great is the mysterie of godlinesse, which is, **God** is manifested in the flesh, iustified in the Spirit, seene of Angels, preached vnto the Gentiles, beleued on in the world, and receiued vp in glorie.

(GLB) Und kündlich groß ist das gottselige Geheimnis: **Gott** ist offenbart im Fleisch, gerechtfertigt im Geist, erschienen den Engeln, gepredigt den Heiden, geglaubt von der Welt, aufgenommen in die Herrlichkeit.

(GW) The mystery that gives us our reverence for **God** is acknowledged to be great: He appeared in his human nature, was

approved by the Spirit, was seen by angels, was announced throughout the nations, was believed in the world, and was taken to heaven in glory.

(HNT) ובודי גדול סוד החסידות אשר נגלה בבשר נצדק ברוח נראה למלאכים הגד בגוים

נתקבל באמונה בעולם נעלה בכבוד:

(HNV) Without controversy, the mystery of godliness is great: **God** was revealed in the flesh, justified in the spirit, seen by angels, preached among the nations, believed on in the world, and received up in glory.

(IAV) And without controversy great is the mystery of godliness: **Elohim** was manifest in the flesh, justified in the Ruach, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

(JST) The pillar and ground of the truth is, (and without controversy, great is the mystery of godliness,) **God** was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

(JOSMTH) The pillar and ground of the truth is, (and without controversy, great is the mystery of godliness,) **God** was manifest in

the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

(KJ2000) And without doubt great is the mystery of godliness: **God** was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

(KJVCNT) And without controversy great is the mystery of godliness: **God** was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

(KJV+TVM) And^{G2532} without controversy^{G3672} great^{G3173} is^{G2076} [G5748] the mystery^{G3466} of godliness^{G2150}: **God**^{G2316} was manifest^{G5319} [G5681] in^{G1722} the flesh^{G4561}, justified^{G1344} [G5681] in^{G1722} the Spirit^{G4151}, seen^{G3700} [G5681] of angels^{G32}, preached^{G2784} [G5681] unto^{G1722} the Gentiles^{G1484}, believed on^{G4100} [G5681] in^{G1722} the world^{G2889}, received up^{G353} [G5681] into^{G1722} glory^{G1391}.

(KJCNT) And without controversy great is the mystery of godliness: **God** was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

(KJV) And without controversy great is the mystery of godliness: **God** was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels,

preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

(KJV-Clar) And without controversy great is the mystery of godliness: **God** was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

(KJV+) And^{G2532} without controversy^{G3672} great^{G3173} is^{G2076} the^{G3588} mystery^{G3466} of godliness: ^{G2150} **God**^{G2316} was manifest^{G5319} in^{G1722} the flesh, ^{G4561} justified^{G1344} in^{G1722} the Spirit, ^{G4151} seen^{G3700} of angels, ^{G32} preached^{G2784} unto^{G1722} the Gentiles, ^{G1484} believed on^{G4100} in^{G1722} the world, ^{G2889} received up^{G353} into^{G1722} glory. ^{G1391}

(KJV-1611) And without controuersie, great is the mysterie of godlinesse: **God** was manifest in the flesh, iustified in the Spirit, seene of Angels, preached vnto the Gentiles, beleeued on in the world, receiued vp into glory.

(KJV21) And beyond controversy, great is the mystery of godliness: **God** was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen by angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

(KJVA) And without controversy great is the mystery of godliness: **God** was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels,

preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

(LitNT) AND CONFESSEDLY GREAT IS THE OF PIETY MYSTERY :
GOD WAS MANIFESTED IN FLESH, WAS JUSTIFIED IN [THE]
SPIRIT, WAS SEEN BY ANGELS, WAS PROCLAIMED AMONG
[THE] NATIONS, WAS BELIEVED ON IN [THE] WORLD, WAS
RECEIVED UP IN GLORY.

(LITV) And confessedly, great is the mystery of godliness: God was
manifested in flesh, was justified in Spirit, was seen by angels, was
proclaimed among nations, *was* believed on in *the* world, was taken
up in glory.

(MKJV) And without controversy great is the mystery of godliness:
God was manifested in the flesh, justified in the Spirit, seen by angels,
preached among nations, believed on in *the* world, and received up
into glory.

(RYLT-NT) and, confessedly, great is the secret of piety -- God was
manifested in flesh, declared righteous in spirit, seen by messengers,
preached among nations, believed on in the world, taken up in glory!

(TMB) And beyond controversy, great is the mystery of godliness: **God** was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen by angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

(TRC) And without nay great is that mystery of godliness. **God** was shewed in the flesh, was justified in the spirit, was seen of angels, was preached unto the gentiles, was believed on in earth and received up in glory.

(Tyndale) And with out naye great is that mistery of godlines: **God** was shewed in the flesshe was iustified in the sprete was sene of angels was preached vnto the gentylys was beleved on in erth and receaved vp in glory.

(Webster) And without controversy, great is the mystery of godliness: **God** was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen by angels, preached to the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

(Wesley's) The mystery of godliness is the pillar and ground of the truth, and without controversy a great thing: **God** was manifested in the flesh, was

justified by the spirit, seen by angels, preached among the Gentiles, believed on in the world, taken up into glory.

(WESNT) The mystery of godliness is the pillar and ground of the truth, and without controversy a great thing: **God** was manifested in the flesh, was justified by the spirit, seen by angels, preached among the Gentiles, believed on in the world, taken up into glory.

(WORNT) And without controversy great is the mystery of godliness: **God** was manifested in *the* flesh, justified in *the* Spirit, seen by angels, preached among the Gentiles, believed on in the world, *and* received up into glory.

(WNT) And, beyond controversy, great is the mystery of our religion-- that **Christ** appeared in human form, and His claims justified by the Spirit, was seen by angels and proclaimed among Gentile nations, was believed on in the world, and received up again into glory.

(WTNT) And without nay great is that mystery of godliness. **God** was shewed in the flesh, was justified in the spirit, was seen of angels, was

preached unto the gentiles, was believed on in earth and received up in glory.

(YLT) and, confessedly, great is the secret of piety--**God** was manifested in flesh, declared righteous in spirit, seen by messengers, preached among nations, believed on in the world, taken up in glory!

وهنا نرى اكثر من 45 ترجمه انجليزيه بمختلف مرجعياتها جمعتها تقليدية واغلبية وايضا نقدية تؤكد ان الكلمة الصحيحة هي الله ظهر في الجسد

التي ذكرت هو

(ASV) And without controversy great is the mystery of godliness; **He** who was manifested in the flesh, Justified in the spirit, Seen of angels, Preached among the nations, Believed on in the world, Received up in glory.

(BBE) And without argument, great is the secret of religion: **He** who was seen in the flesh, who was given God's approval in the spirit, was seen by the angels, of whom the good news was given among the nations, in whom the world had faith, who was taken up in glory.

(ESV) Great indeed, we confess, is the mystery of godliness: He^[5] was manifested in the flesh, vindicated^[6] by the Spirit,^[7] seen by angels, proclaimed among the nations, believed on in the world, taken up in glory.

(ISV) By common confession, the secret of our godly worship is great: In flesh was he revealed to sight, Kept righteous by the Spirit's might, Adored by angels singing. To nations was he manifest, Believing souls found peace and rest, Our Lord in heaven reigning!

(RV) And without controversy great is the mystery of godliness; He who was manifested in the flesh, justified in the spirit, seen of angels, preached among the nations, believed on in the world, received up in glory.

(GNB) No one can deny how great is the secret of our religion: He appeared in human form, was shown to be right by the Spirit, and was seen by angels. He was preached among the nations, was believed in throughout the world, and was taken up to heaven.

New American Standard Bible (©1995)

By common confession, great is the mystery of godliness: He who was revealed in the flesh, Was vindicated in the Spirit, Seen by angels, Proclaimed among the nations, Believed on in the world, Taken up in glory.

American Standard Version

And without controversy great is the mystery of godliness; **He** who was manifested in the flesh, Justified in the spirit, Seen of angels, Preached among the nations, Believed on in the world, Received up in glory.

التراجم التي كتبت اداة التعريف فقط

(**DRB**) And evidently great is the mystery of godliness, which was manifested in the flesh, was justified in the spirit, appeared unto angels, hath been preached unto the Gentiles, is believed in the world, is taken up in glory.

(**Murdock**) and truly great, is this mystery of righteousness, which was revealed in the flesh, and justified in the spirit, and seen by angels, and proclaimed among the Gentiles, and believed on in the world, and received up into glory.

فهم 45 الي 8 الي 2

فمن التراجم الانجليزيه نقدر ان نرجح ان الكلمة الصحيحة هي الله لانها الاكثر انتشار والتنوع والقدم والاعلبيية

نسخة انجليزي تشرح ان حتي لو الكلمة هو فهي تعبر عن الله المسيح

(**AUV-NT**) And without question the revealed secret of godly living is great. *[It is this]:* He [**i.e., Christ, or God**], who appeared in a

fleshly body *[was]* vindicated *[of false charges]* by the Holy Spirit; *[He was]* seen by angels, was preached among the nations, was believed in throughout the world *[and finally]* was taken up into glory *[i.e., heaven]*.

النسخ اليوناني الحديثة

التي ذكرت الله (ثيؤس)

(ABP-G+) και^{G2532} ομολογουμενω^{G3672} μεγα^{G3173} εστι^{G1510.2.3} το^{G3588} της^{G3588} ευσεβειας^{G2150} μυστηριον^{G3466} θεο^{G2316}ς εφανερωθη^{G5319} εν^{G1722} σαρκι^{G4561} εδικαιωθη^{G1344} εν^{G1722} πνευματι^{G4151} ωφθη^{G3708} αγγελοις^{G32} εκηρυχθη^{G2784} εν^{G1722} εθνεσιν^{G1484} επιστευθη^{G4100} εν^{G1722} κοσμω^{G2889} ανεληφθη^{G353} εν^{G1722} δοξη^{G1391}

(GNT) και ομολογουμένως μέγα ἐστὶ τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον· Θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν Πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλους, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ.

(IGNT+) και^{G2532} AND ομολογουμενως^{G3672} CONFESSEDLY μεγα^{G3173} GREAT εσ
τιν^{G2076} [G5748] IS το^{G3588} της^{G3588} THE ευσεβειας^{G2150} OF PIETY μυστηριον^{G3466}
MYSTERY : θεος^{G2316} GOD εφανερωθη^{G5319} [G5681] WAS MANIFESTED εν^{G1722} IN σα
ρκι^{G4561} FLESH, εδικαιωθη^{G1344} [G5681] WAS JUSTIFIED εν^{G1722} IN "THE" πνευματι
^{G4151} SPIRIT, ωφθη^{G3700} [G5681] WAS SEEN αγγελους^{G32} BY ANGELS, εκηρυχθη^{G2784}
[G5681] WAS PROCLAIMED εν^{G1722} AMONG "THE" εθνεσιν^{G1484} NATIONS, επιστευθη
^{G4100} [G5681] WAS BELIEVED ON εν^{G1722} IN "THE" κοσμω^{G2889} WORLD, ανεληφθη^{G353}
[G5681] WAS RECEIVED UP εν^{G1722} IN δοξη^{G1391} GLORY.

(G-NT-TR (Step)+) και And ²⁵³² CONJ ομολογουμενως without
controversy ³⁶⁷² ADV μεγα great ³¹⁷³ A-NSN εστιν is ²⁰⁷⁶ V-PXI-3S το the ³⁵⁸⁸ T-
NSN της ³⁵⁸⁸ T-GSF ευσεβειας of godliness ²¹⁵⁰ N-GSF μυστηριον mystery,
³⁴⁶⁶ N-NSN θεος God ²³¹⁶ N-NSM εφανερωθη was manifest ⁵³¹⁹ V-API-3S εν in
¹⁷²² PREP σαρκι the flesh ⁴⁵⁶¹ N-DSF εδικαιωθη justified ¹³⁴⁴ V-API-3S εν in ¹⁷²²
PREP πνευματι the Spirit ⁴¹⁵¹ N-DSN ωφθη seen ³⁷⁰⁰ V-API-3S αγγελους of
angels ³² N-DPM εκηρυχθη preached ²⁷⁸⁴ V-API-3S εν unto ¹⁷²² PREP εθνεσιν
the Gentiles ¹⁴⁸⁴ N-DPN επιστευθη believed on ⁴¹⁰⁰ V-API-3S εν in ¹⁷²² PREP κο

στω the world ²⁸⁸⁹ N-DSM ανεληφθη received up ³⁵³ V-API-3S εν into ¹⁷²² PREP

δοξη glory. ¹³⁹¹ N-DSF

(SNT) και ομολογουμενως μεγα εστιν το της ευσεβειας μυστηριον θεος εφ
ανερωθη εν σαρκι εδικαιωθη εν πνευματι ωφθη αγγελοις εκηρυχθη εν εθνε
σιν επιστευθη εν κοστω ανεληφθη εν δοξη

(GNT-TR) και ομολογουμενως μεγα εστιν το της ευσεβειας μυστηριον θεος
εφανερωθη εν σαρκι εδικαιωθη εν πνευματι ωφθη αγγελοις εκηρυχθη εν
εθνεσιν επιστευθη εν κοστω ανεληφθη εν δοξη

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ 3:16 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....
και ομολογουμενως μεγα εστι το της ευσεβειας μυστηριον· Θεος
εφανερωθη εν σαρκι, εδικαιωθη εν Πνευματι, ωφθη αγγελοις, εκηρυχθη εν
εθνεσιν, επιστευθη εν κοστω, ανεληφθη εν δοξη.

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ 3:16 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

.....
και ομολογουμενως μεγα εστιν το της ευσεβειας μυστηριον· Θεος

ἐφανερώθη ἐν σαρκί ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι ὤφθη ἀγγέλοις ἐκηρύχθη ἐν
ἔθνεσιν ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ ἀνελήφθη ἐν δόξῃ

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ 3:16 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....
και ομολογουμενωσ μεγα εστιν το της ευσεβειας μυστηριον θεοσ εφανερωθη
εν σαρκι εδικαιωθη εν πνευματι ωφθη αγγελοις εκηρυχθη εν εθνεσιν
επιστευθη εν κοσμω ανεληφθη εν δοξη

kai omologoumenōs mega estin to tēs eusebeias mustērion theos
ephanerōthē en sarki edikaiōthē en pneumati ōphthē angelois ekēruchthē en
ethnesin episteuthē en kosmō anelēphthē en doxē

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ 3:16 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....
και ομολογουμενωσ μεγα εστιν το της ευσεβειας μυστηριον θεοσ εφανερωθη
εν σαρκι εδικαιωθη εν πνευματι ωφθη αγγελοις εκηρυχθη εν εθνεσιν
επιστευθη εν κοσμω ανεληφθη εν δοξη

kai omologoumenōs mega estin to tēs eusebeias mustērion theos
ephanerōthē en sarki edikaiōthē en pneumati ōphthē angelois ekēruchthē en
ethnesin episteuthē en kosmō anelēphthē en doxē

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ 3:16 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....
και ομολογουμενωσ μεγα εστιν το της ευσεβειας μυστηριον θεοσ εφανερωθη
εν σαρκι εδικαιωθη εν πνευματι ωφθη αγγελοις εκηρυχθη εν εθνεσιν

επιστευθη εν κοσμω ανεληφθη εν δοξη
kai omologoumenōs mega estin to tēs eusebeias mustērion theos
ephanerōthē en sarki edikaiōthē en pneumatī ōphthē angelois ekēruchthē en
ethnesin episteuthē en kosmō anelēphthē en doxē

Elzevir Textus Receptus (1624)

16 και ομολογουμενωσ μεγα εστιν το της ευσεβειας μυστηριον θεος
εφανερωθη εν σαρκι εδικαιωθη εν πνευματι ωφθη αγγελοις εκηρυχθη εν
εθνεσιν επιστευθη εν κοσμω ανεληφθη εν δοξη

Hodges, Z. C., Farstad, A. L., & Dunkin, W. C. (1985)

16 Καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶ τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον·

Ἦ θεὸς ἐφανερῶθη ἐν σαρκί,
Ἐδικαιώθη ἐν Πνεύματι,
Ἦ ὠφθη ἀγγέλοις,
Ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν,
Ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ,
Ἦ ἀνελήφθη ἐν δόξῃ.

Greek Bible Society. (1997; 2006).

¹⁶ Ὅπως ομολογούμε, εἶναι μεγάλο το μυστήριο της πίστεως που μας
αποκαλύφθηκε:

Ο Θεός φανερώθηκε ως άνθρωπος,
το Πνεύμα απέδειξε ποιος ήταν·

φανερώθηκε στους αγγέλους,
κηρύχθηκε στα έθνη,
τον πίστεψε ο κόσμος,
αναλήφθηκε με δόξα.

التي كتبت هوس

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ 3:16 Greek NT: WH / NA27 / UBS4

.....

καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον· ὃς ἐφανερώθη ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ.

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ 3:16 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....

καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον ὃς ἐφανερώθη ἐν σαρκί ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι ὤφθη ἀγγέλοις ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ

kai omologoumenōs mega estin to tēs eusebeias mustērion os ephanerōthē en sarki edikaiōthē en pneumati ōphthē angelois ekēruchthē en ethnesin episteuthē en kosmō anelēmphthē en doxē

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ 3:16 Greek NT: Westcott/Hort

.....

και ομολογουμενως μεγα εστιν το της ευσεβειας μυστηριον **ος** εφανερωθη
εν σαρκι εδικαιωθη εν πνευματι ωφθη αγγελιοις εκηρυχθη εν εθνεσιν
επιστευθη εν κοσμω ανελημφθη εν δοξη

kai omologoumenōs mega estin to tēs eusebeias mustērion os ephanerōthē
en sarki edikaiōthē en pneumati ōphthē angelois ekēruchthē en ethnesin
episteuthē en kosmō anelēmphthē en doxē

ترجمة كتبت الاثنين

(GNT-V) και ομολογουμενως μεγα εστιν το της ευσεβειας μυστηριον **Αος**

TSBθεος εφανερωθη εν σαρκι εδικαιωθη εν πνευματι ωφθη αγγελιοις εκηρυ
χθη εν εθνεσιν επιστευθη εν κοσμω **A**ανελημφθη **TSB**ανεληφθη εν δοξη

تراجم كتبت التعريف فقط (او) لا يوجد

وبهذا يتضح ان الفرق هو بين ثيؤس (الله) وهوس (هو) والمسلم والاغلبية اليوناني كتبت
ثيؤس اما النقدي وستكوت وهورت وتشيندورف كتب و

3 المخطوطات المثارة حولها الشبهة

يستشهد المشككين لهذا العدد بعض المخطوطات مثل السينائية والاسكندرية والافرايمية وندرسهم
معا لنتأكد

السينائية

CEINOYC

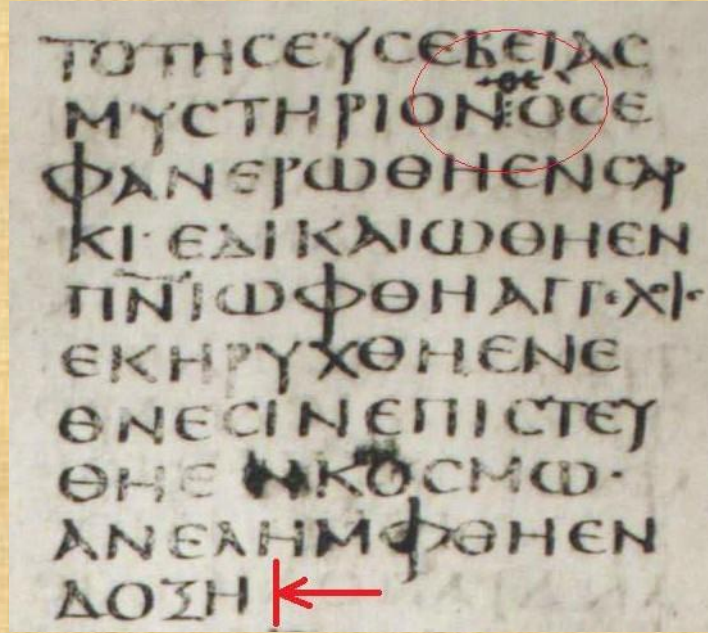
ΟΥΔΕΚΥΘΕΝΤΕΙΝ
 ΑΝΑΡΟΣΑΛΛΕΙΝΑΙ
 ΕΝΗΣΥΧΙΑ
 ΔΔΑΜΓΑΡΠΡΩΤΟΣ
 ΕΠΛΑΘΕΝΕΙΤΑΕΥΑ
 ΚΑΙΔΑΜΟΥΚΗΙΔΑ
 ΤΗΘΗΝΔΕΓΥΝΗΕ
 ΔΠΑΤΗΘΕΙΣΑΕΝ
 ΠΑΡΑΧΣΕΙΓΕΓΟΝ
 ΣΩΘΗΝΣΕΤΑΙΔΕΙ
 ΑΤΗΣΤΕΚΝΟΓΟΝΙ
 ΑΣΕΑΝΜΙΝΩΣΙΝ
 ΕΝΠΙΣΤΙΚΑΙΔΑΤΗ
 ΚΑΙΑΓΓΑΣΜΩΜΕ
 ΤΑΣΦΡΟΣΥΝΗΕ
 ΗΣΤΟΣΟΛΟΓΟΣΕΠ
 ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΟΡΕΤ
 ΤΑΚΑΛΟΥΕΡΡΟΤΩ
 ΘΥΜΕΛΔΙΟΥΝΤΟΝ
 ΕΠΙΣΚΟΠΟΝΑΝ
 ΠΙΔΗΜΠΤΟΝΕΙ
 ΝΑΙΜΙΑΣΤΥΝΑΚ
 ΑΝΔΡΑΝΗΦΑΜΙΟ
 ΣΩΦΡΟΝΗΚΟΣΜΙ
 ΟΝΦΙΛΟΣΕΝΟΝ
 ΔΙΔΑΚΤΗΚΟΝΜΗ
 ΠΑΡΟΙΝΟΝΜΗ
 ΠΑΝΚΤΗΝΑΛΛ
 ΕΠΙΕΙΚΗΜΑΧΩ
 ΑΦΙΛΑΡΥΡΟΝΤΩ
 ΙΔΙΟΥΟΙΚΟΥΚΑ
 ΛΩΣΠΡΟΙΣΤΑΝΘ
 ΜΕΝΟΝΤΕΚΝΑ
 ΧΟΝΤΑΕΝΥΠΙΟΤΑ
 ΗΜΕΤΑΠΑΣΧΕ
 ΜΒΟΤΗΤΟΣ
 ΕΙΔΕΤΙΣΤΟΥΙΔΟΥ
 ΟΙΚΟΥΠΡΟΣΤΗΝ
 ΟΥΚΟΙΔΕΝΠΩΚ
 ΚΑΗΣΙΑΣΟΥΕΠΙ
 ΗΕΛΗΣΕΤΑΙ
 ΜΗΝΕΟΦΥΤΟΝΙ
 ΝΑΜΗΤΥΦΩΘΗ
 ΕΙΣΚΡΗΜΑΕΜΠΕΗ
 ΤΕΝΑΙΔΟΛΟΥ
 ΔΕΔΕΚΑΙΜΑΡΤΥΡ
 ΑΝΚΑΛΗΝΕΧΙΝΑ
 ΠΙΟΤΩΝΕΣΩΘΕΝ

ΗΝΑΜΗΕΙΣΟΝΙΑΙ
 ΣΜΟΝΕΜΠΕΣΗΚΗ
 ΠΑΡΑΝΤΟΥΔΙΑΒ
 ΛΟΥ
 ΔΙΑΚΟΝΟΥΣΩΣΥ
 ΤΩΣΜΗΔΙΛΟΤΟΥ
 ΜΗΘΙΝΩΠΟΛΩ
 ΠΡΟΣΕΧΟΝΤΑΣΜΙ
 ΛΙΣΧΡΟΚΕΡΔΕΙΣΕ
 ΧΟΝΤΑΣΤΟΜΥΣΤΗ
 ΡΙΟΝΤΗΣΤΙΣΤΕΩ
 ΚΑΙΚΑΘΑΡΑΣΥΝΗ
 ΔΗΣΕΩΣΚΑΙΟΥΡΙ
 ΔΕΔΟΚΕΙΜΑΖΕΣ
 ΣΑΝΠΡΩΤΟΝΕΡΑ
 ΔΙΑΚΟΝΗΤΩΣΑΝ
 ΑΝΕΠΚΑΝΤΟΙΟΝ
 ΤΕΣ
 ΓΥΝΑΙΚΑΣΩΣΑΥ
 ΣΕΜΗΑΣΜΗΜΑΔ
 ΛΟΥΕΝΗΦΑΛΙΟΥ
 ΠΙΣΤΑΣΕΝΠΑΣΙΝ
 ΔΙΑΚΟΝΟΙΣΤΩΣ
 ΜΙΑΣΤΥΝΑΚΟΣ
 ΑΡΕΣΤΕΚΝΩΝΚΑ
 ΛΩΣΠΡΟΙΣΤΑΜΕ
 ΝΟΝΚΑΡΤΩΝΔΙΩ
 ΟΙΚΩΝ
 ΟΙΓΑΡΚΑΛΩΣΔΙΔΩ
 ΝΗΣΑΝΤΕΣΒΑΒΕ
 ΕΑΥΤΟΙΣΚΑΛΟΝ
 ΠΕΡΠΟΙΟΥΝΤΑ
 ΚΑΙΠΟΛΛΗΝΠΑ
 ΤΗΝΣΑΝΕΝΠΙΣΤΙ
 ΤΗΝΧΩΔΥ
 ΤΑΥΤΑΣΟΝΓΑΦΩ
 ΕΑΥΤΩΝΕΚΕΙΝ
 ΠΡΟΣΕΤΑΧΙΟΝ
 ΕΑΝΔΕΒΡΑΔΥΝΩ
 ΙΝΑΕΙΔΗΣΠΩΣ
 ΔΕΙΕΝΟΙΚΩΘΥΑ
 ΝΑΣΤΡΕΦΕΣΘΑ
 ΗΤΙΣΕΣΤΙΝΕΚΚ
 ΣΙΛΟΥΖΩΝΤΟΣ
 ΣΥΛΟΚΚΑΙΕΔΡΝ
 ΟΜΑΤΗΣΑΛΗΘΙΧ
 ΚΑΙΟΜΟΛΟΓΟΥΜ
 ΝΑΩΣΜΕΤΑΕΣΤΙΝ

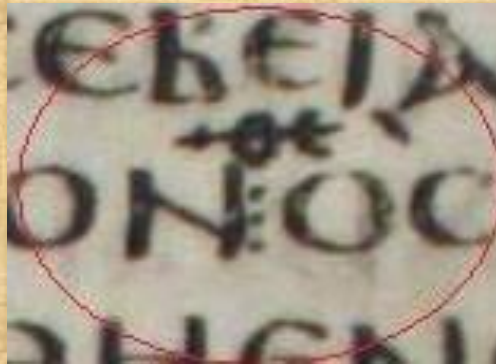
ΤΟΤΗΣΕΥΣΕΒΕΙΑΣ
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΚΑΙ
 ΦΑΝΕΡΩΘΗΕΝΟΥ
 ΚΙΕΜΚΑΙΩΘΗΕΝ
 ΠΙΝΩΦΘΗΑΓΓΕ
 ΕΚΗΥΧΘΗΕΝΕ
 ΒΝΕΣΙΝΕΠΙΣΤΕΥ
 ΘΗΣΑΚΟΣΜΩ
 ΑΝΕΑΝΗΦΑΝΕΝ
 ΔΟΣΗ
 ΤΟΔΕΠΗΑΡΗΤΩΣ
 ΛΕΓΕΙΟΤΙΕΝΥΣΤΕ
 ΡΟΙΣΚΑΙΡΟΙΣΑΠ
 ΣΤΗΣΟΝΤΑΙΤΗ
 ΤΗΣΠΙΣΤΕΩΣΠ
 ΕΧΟΝΤΕΣΠΝΑΙ
 ΠΑΛΑΙΟΙΣΚΑΙΔΙΑ
 ΟΚΑΛΕΙΣΚΑΛΙΜΟ
 ΝΙΩΝΕΝΥΠΟΚΙ
 ΣΕΙΣΥΔΟΛΟΓΩΝ
 ΚΕΚΑΥΣΤΗΡΙΑΣ
 ΝΩΝΤΗΝΙΔΙΑΝ
 ΣΥΝΙΔΗΣΙΝΚΩΣ
 ΟΝΤΩΝΠΑΜΕΙΝ
 ΑΠΕΚΕΣΘΕΝΕΡΩ
 ΜΑΤΩΝΑΘΘΕΣΚ
 ΣΕΝΕΙΣΜΕΤΑΝΗ
 ΨΙΝΜΕΤΑΕΥΧΟΜ
 ΟΤΙΑΣΤΟΙΣΠΙΣΤΕ
 ΚΑΙΕΠΕΤΝΩΚΟΡ
 ΤΗΝΑΛΗΘΕΙΑΝΟΤ
 ΠΑΝΚΤΙΣΜΑΘΥ
 ΚΑΛΟΝΚΑΙΟΥΔΕΝ
 ΑΠΟΒΑΗΤΟΝΜΕ
 ΤΑΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑΣ
 ΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΟΝ
 ΑΓΙΑΖΕΤΗΓΑΓΙΑ
 ΛΟΓΟΥΘΥΚΑΙΕΝ
 ΤΕΥΣΕΩΣ
 ΤΑΥΤΑΥΠΟΤΗΕΜ
 ΝΟΣΤΟΙΣΔΕΛΗ
 ΚΑΛΟΣΕΧΗΔΙΑΚ
 ΝΟΣΧΥΙΥΕΝΤΕ
 ΦΟΜΕΝΟΣΤΟΙΣ
 ΓΟΙΣΤΗΣΠΙΣΤΕΩ
 ΚΑΙΤΗΣΚΑΛΗΣΑ
 ΔΑΣΚΑΛΙΑΣΗΠΑ
 ΡΗΚΟΛΟΥΘΗΚΑ

ΤΟΥΣΔΕΒΕΒΗΛΟΥΣ
 ΚΑΙΓΡΑΦΑΙΣΜΥ
 ΘΟΥΣΠΑΡΗΤΟΥ
 ΓΥΜΝΑΖΕΔΕΣΕΛΥ
 ΠΡΟΣΕΥΣΕΒΙΑΝΗ
 ΓΑΡΣΩΜΑΤΙΚΗΓΥ
 ΜΝΑΣΙΔΟΛΙΓΟΝΕ
 ΣΤΙΝΩΦΕΝΙΜΟ
 ΠΑΝΤΑΦΕΝΙΜ
 ΕΣΤΙΝΕΠΙΤΕΝΑ
 ΕΧΟΥΣΑΖΩΗΣΤΗ
 ΝΥΝΚΑΙΤΗΣΜΕΛ
 ΛΟΥΣΧ
 ΠΙΣΤΟΣΟΛΟΓΟΣΚ
 ΑΠΟΔΟΧΗΣΑΙΟΣ
 ΕΙΣΤΟΥΤΟΥΑΡΚΑ
 ΠΙΣΩΜΕΝΚΑΙΑΓ
 ΝΙΖΟΜΕΘΟΤΗΠΑ
 ΠΙΚΑΜΕΝΕΠΙΘΩ
 ΖΩΝΤΙΟΣΕΣΤΗΓ
 ΤΗΡΠΑΝΤΩΝΑΝ
 ΘΡΩΠΩΝΜΑΛΙΣΤ
 ΠΙΣΤΩΝ
 ΠΑΡΑΤΕΛΕΑΥΤΑ
 ΚΑΙΔΙΑΣΚΕΜΗΝ
 ΣΟΥΤΗΣΕΟΤΗΤ
 ΚΑΤΑΦΡΟΝΙΤΩ
 ΑΥΤΗΝΣΠΙΝΟΥ
 ΠΙΣΤΩΝΕΝΛΟΓ
 ΕΚΑΝΑΣΤΡΟΦΗ
 ΕΝΑΓΑΠΗΕΝΠ
 ΤΙΕΝΑΓΠΙΧΕΩΣ
 ΕΡΧΟΜΑΙΠΡΟΣΕ
 ΤΗΑΝΑΓΝΩΣΕΙ
 ΤΗΠΑΡΑΚΑΗΣΕ
 ΜΗΑΜΕΛΕΙΤΟΥΕΝ
 ΣΟΙΧΑΡΙΣΜΑΤΟΣ
 ΕΔΘΗΝΣΟΙΔΙΑΠ
 ΦΗΤΕΙΑΣΜΕΤΑΠ
 ΒΕΣΕΩΣΤΩΝΧΕ
 ΡΩΝΤΟΥΠΡΕΣΥΡ
 ΟΥ
 ΤΑΥΤΑΜΕΛΕΤΑΕΝ
 ΤΟΙΣΙΣΘΙΝΑΣΟΥ
 ΗΠΡΟΚΟΠΗΦΑΝ
 ΡΑΗΤΑΙΝΕΠΙΕΧ

وتكبير العدد



وتوضيح الكلمة



وتعليق العلماء علي تعديل السينائية

New Testament text and translation commentary

Philip W. Comfort

κ^c

A superscript c or numbers designate corrections made in the manuscript.

An asterisk designates the original, pre-correction reading.

$\kappa^{4^{th} c}$

$\kappa 1$ designates the corrector who worked on the manuscript before it left the scriptorium.

وترجمتها ان التصحيح الاول للسبئية تم قبل ان تفارق مكان النسخ

وايضا

NEW TESTAMENT MANUSCRIPTS

by type of manuscript

curatore Richard Wilson

Name	Date	Type	Contents	Comments
κ	IV (κ^1 IV-V; κ^2 VII; κ^3 XII)	A (Gv 1-8 W)(κ^3 is B)	Mt-Rev	

ونوع التصحيح هنا هو 1 او 2 يدل انه تم بعد النسخ مباشره وفي فترة المراجعة او قد يكون في خلال فتره زمنية بسيطه

والسبئية تحتوي علي الكثير من الاخطاء التي تم تصحيحها بعد النسخ وخاصة للناسخ

الذي كتب معظم العهد الجديد A

فهو دليل يؤكد ان كلمة هو كتبت خطأ وتم تصحيحها الي الكلمة الصحيحه وهي كلمة الله مباشرة بعد اكتشافها

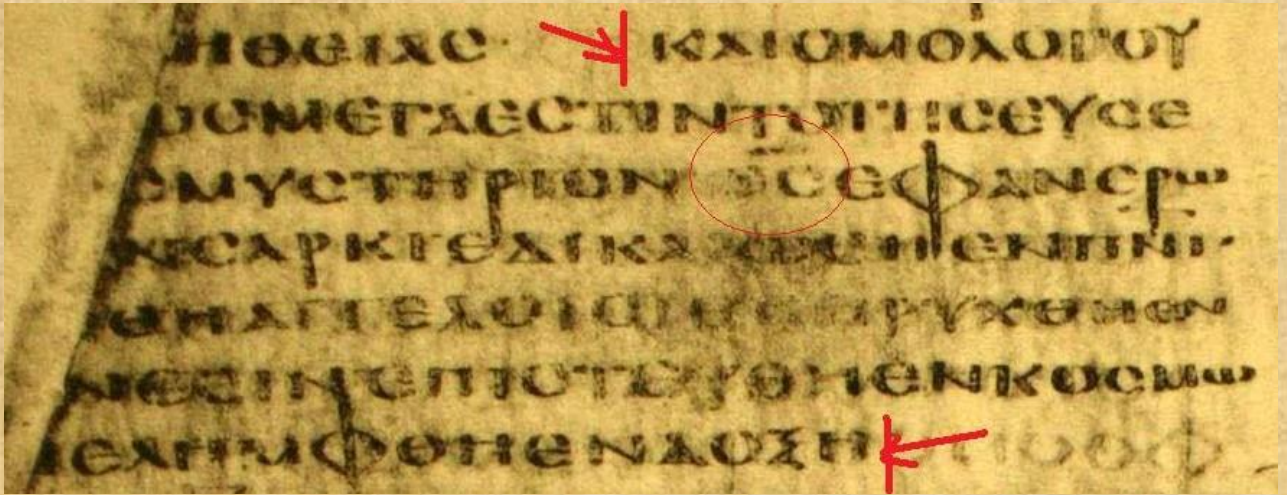
اذا من يستشهد بالسينائية فالحقيقة السينائية تشهد ضدهم وان الكلمة الصحيحة ثيؤس اي الله ظهر في الجسد

الاسكندرية

ΗΡΑΦΩΣΧΗΖΩΝΕΛΘΕ
 ΕΝΤΗΧΕΡΕΒΑΝΔΕΡΑΧΩΝ
 ΟΠΩΔΕΙΕΝΟΤΙΚΩΣΤΑΝ
 ΟΚΑΝΤΙΣΕΣΤΙΝΕΚΚΑΝΗ
 ΠΟΥΣΤΥΛΟΟΙΣΙΕΧΡΑΦΗ
 ΠΩΙΧΕ. ΚΑΙ ΟΜΟΛΟΓΟΥ
 ΟΜΕΓΑΣΤΙΝΗΡΗΤΙΣΕΥΣΕ
 ΟΜΥΣΤΗΡΕΟΝ. ΟΣΕΦΑΝΕΡ
 ΚΕΑΡΚΙΕΧΙΚΑΧΩΝΗΕΝΠΗ
 ΟΝΑΠΙΕΛΘΙΩΝΕΥΡΩΣΕΙΟΝ
 ΜΕΤΙΝΕΠΤΟΤΕΥΘΗΝΚΟΟΜ
 ΔΕΑΝΜΟΘΗΝΔΟΧΗ. ΟΟΦ
 ΚΟΤΟΑΡΤΩΣΑΝΕΙΟΠΗΕΜΥΡ
 ΟΙΟΚΑΤΕΥΣΑΠΟΕΓΗΣΟΝΤΑΠ
 ΝΕΣΤΗΝΕΤΕΩΟΡΕΘΕΧΟΝΤΕ
 ΠΝΕΥΛΟΟΠΑΛΝΟΟ. ΚΑΙ ΔΑΔΕΚ
 ΛΕΙΩΑΝΕΙΩΝΙΩΜΕΝΥΝΟΡΙ
 ΣΕΙΒΥΛΟΛΟΓΩΝΚΕΚΑΥΣΠΗ
 ΛΟΜΩΝΤΗΝΙΔΑΝΕΥΝΕΙΑ
 ΟΝΚΩΜΥΟΝΕΩΝΓΑΜΕΙΝΑΙ
 ΚΕΕΒΑΤΡΩΜΑΤΩΝΔΟΟΕΚΚ
 ΟΕΝΕΤΕΡΕΔΑΔΑΜ. ΤΗΚΥΛΕΤ
 ΧΑΤΙΟΕΙΔΑΤΟΙΕΤΗΟΤΟΙΣΚΑ
 ΠΕΓΑΝΚΟΟΝΗΝΑΛΗΘΕΜΝ
 ΟΤΤΗΝΗΤΕΜΑΟΤΚΑΧΟΝΚΑ
 ΙΔΕΑΠΟΖΑΝΤΟΝΜΕΤΑΥΧΡΕ
 ΔΕΚΑΙΔΑΝΟΜΕΝΟΝΙΑΓΑΖΕΤ
 ΔΙΚΥ. ΟΥΒΟΥΚΑΝΤΕΥΖΕΩ
 ΔΥΤΥΠΟΤΕΘΕΜΕΝΟΟΤΟΛΑ
 ΦΟΙΚΑΛΟΕΣΗΜΑΚΟΝΘΕΜ
 ΕΝΑΙ. ΟΘΜΕΝΟΟΤΟΙΛΑΠΟΝΕ
 ΠΙΣΤΩΣΕΚΑΙΤΙΟΚΑΠΕΝΔΑ
 ΚΑΔΕΚΑΝΟΠΑΡΗΚΑΛΟΥΕΝ
 ΟΥΔΕΣΕΒΗΑΟΥΣΕΚΑΤΡΑΔΕ
 ΜΥΣΟΥΣΠΑΡΑΤΟΥΓΥΜΝΑΖΕ
 ΟΕΚΥΤΩΝΠΡΟΣΕΥ. ΟΣΕΒΙΑ
 ΟΣΕΤΡΗΚΗΥΗΝΑΟΙΑΡΕΟΛ
 ΟΣ. ΤΗΝΙΩΦΕΛΗΜΟΦΗΕΒΚ
 ΗΚΟΟΠΜΗΤΩΦΕΛΗΜΟΟΕΤ
 ΟΥΑΠΕΛΕΙΛΑΝΕΧΟΚΡΑΔΑ
 ΝΥΝΑΓΓΗΟΜΕΧΑΥΤΗΝΔΟΝ
 ΗΕΤΟΟΟΛΑΓΕΣΚΑΠΑΙΣΟ
 ΧΗΜΑΣΤΟΟΕΙΟΤΟΥΕΡΑΡ
 ΜΕΝΚΑΙΓΩΝΙΖΟΜΕΑ. ΟΤΗ
 ΟΜΟΝΕΠΩΖΩΝΤΓΟΟΕΤΗ
 ΟΔΗΡΠΑΝΤΩΝΑΝΩΝΜΑ
 ΑΣΤΕΥΜΥ. ΠΑΡΗΕΛΑΕΤ
 ΑΙΧΛΑΚΕΚΗΤΑΙΣΟΟΥΠ
 ΟΠΤΟΣΚΑΤΧΡΟΝΕΓΓΑ. ΑΛ
 ΟΥΒΟΥΚΑΝΤΕΥΖΕΩΝΕΝΛΟΓ

ΑΝΧΗΜΥΓΡΟΦΥ. ΕΝΔΡΑΤΕ
 ΘΗΑΓΗΛ. ΕΑΙΣΤΡΗΜΑ
 ΧΕΤΡΑΝΑΝΜΩΣΕΤΗΙΑΧΡ
 ΟΥΝΑΙΔΑΛΟΚΑΛΟΙΑΜΗΑΔΕ
 ΤΟΥΕΝΟΟΥΡΕΙΟΜΧΤΟΟ
 ΟΙΔΑΠΡΟΦΗΤΕΙΑΣΜΟΠ
 ΣΕΩΠΙΝΚΧΕΙΡΩΝΤΟΥ
 ΤΕΡΙΟΥ. ΤΑΥΤΑΜΟΛΕΤΚ
 ΗΟΒΗΝΑΟ. ΤΗΡΑΝΟΤΗΦ
 ΗΤΑΕΒ. ΟΠΕΧΘΕΟΜΗ
 ΔΙΔΑΚΟΧΕΙΧΕΠΜΕΝΕΧΥΤ
 ΠΑΡΠΟΙΩΝΚΑΙΣΕΜΥΤΟ
 ΚΕΡΡΕΥΟΚΟΥΟΝΤΕΟΟΥ
 ΤΕΣΥΤΕΡΩΜΗΘΗΠΑΝΗ
 ΠΑΡΑΔΕΙΞΙΟΟΠΡΜΝΕΩΤ
 ΦΟΛΕΙ. ΟΥΕΠΡΟΣΥΤΕΡΑ
 ΜΗΤΕΡΑΝΕΩΤΕΡΑΟΕ
 ΟΜΠΟΝΑΝΙΑ. ΧΗΡΑΕΤ
 ΤΑΟΟΝΤΕΟΧΗΤΑΟ. ΕΙΔΕ
 ΤΑΙΤΕΤΑΡΕΚΤΟΝΑΕΚΟ
 ΤΑΙΟΝΗΡΑΤΟΝΠΟΝΙΑ
 ΕΥΡΟΣΕΝΤΑΧΗΜΟΙ
 ΕΠΙΠΡΟΓΟΝΟΙΟ. ΤΟΥ
 ΕΣΤΗΝΑΟΕΙΤΟΝΕΝΔ
 ΤΟΥΕΙ. ΤΑΙΟΝΕΝΔ
 ΜΕΜΟΚΑΜΕΝΗΝΗΑΠ
 ΟΚΗΑΠΤΟΣΟΜΕΝΕΤΑ
 ΚΟΤΤΑΟΤΟΕΥΧΑΙΟΝΥΚ
 ΚΑΜΑΡΑ. ΟΗΕΟΛ
 ΤΑΥΤΑ
 ΠΑΤΕΡΗΝΑΝΕΡΙΑ
 ΕΙΔΕΤΗΕΝΙΑΩΝΚΑΙ
 ΟΝΕΑΝΟΥΤΟΝΟΒΕΤΗ
 ΗΡΗΤΑΚΟΕΣΤΙΝΑΠ
 ΑΝΑΟΚΑΧΕΤΕΟΩΧΗ
 ΕΤΟΝΑΝΚΟΝΤΑΤΕ
 ΑΝΑΡΟΠΥΝΗΕΝΕΤ
 ΦΗΚΕΜΕΙΣΕΝΟΔ
 ΕΙΒΑΟΝΕΝΟΙ
 ΕΠΙΑΡΠΕΡ
 ΛΟΥΟΕΝ. ΝΕ
 ΧΡΑΟΠΑΡΑΤΟΥ
 ΟΥΟΕΝΤΟΥ
 ΟΒΑΟΟΥΕΧΟΥ
 ΤΗΝΠΟΥΤΗ
 ΕΙΛΕΚΚΙΑΡΧ
 ΤΟΤΗΧΟΜΕ
 ΜΟΝΧΕΡΠΗ

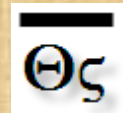
وتكبيراً للعدد



ΘΕΟΣ والكلمة هنا ثيؤس

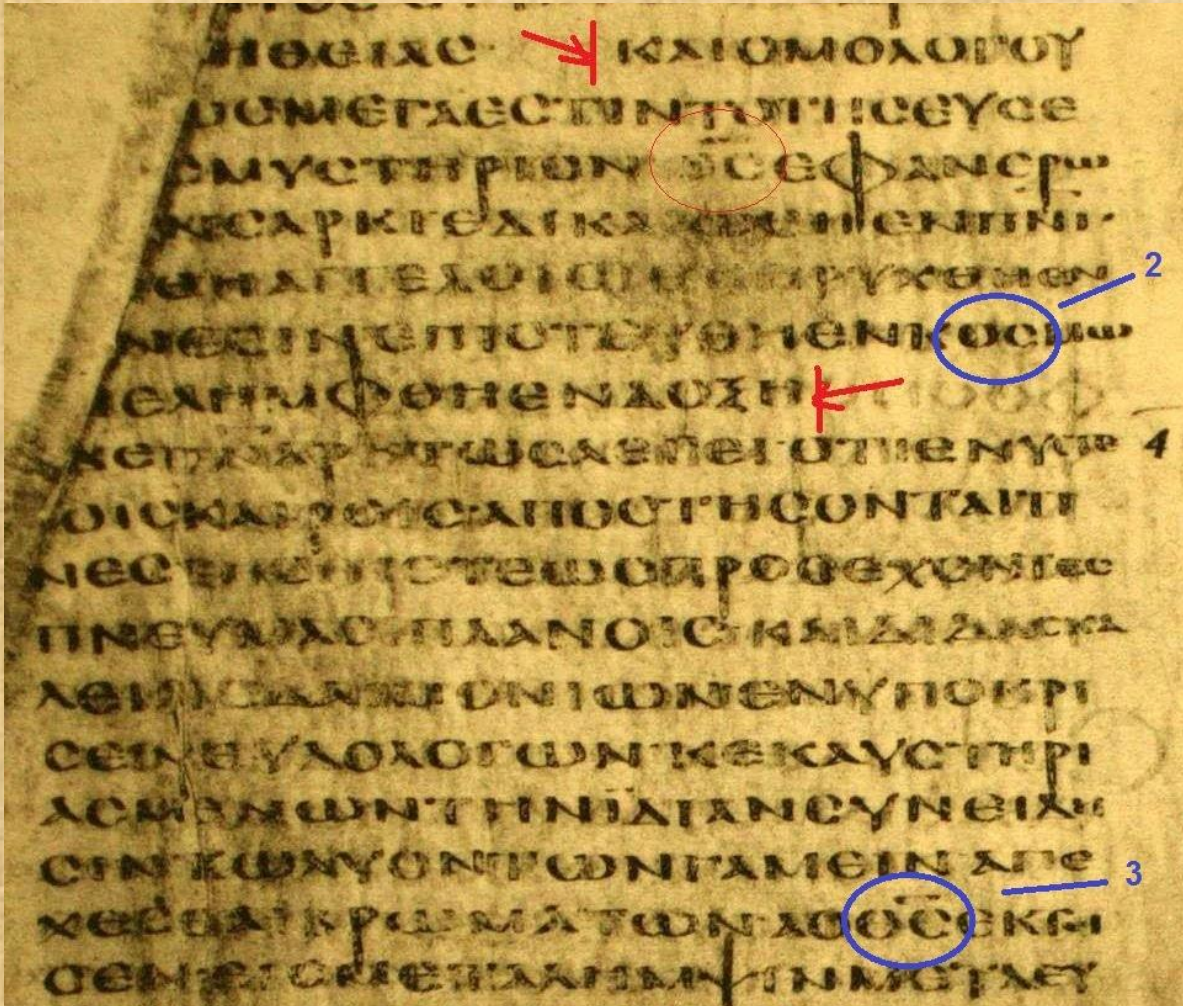
Θς وليس هوس اي هو

لان هوس لا تحتاج علامة اختصار وهي الشرطه فوق الحرف الاول والاخير من الكلمة



وللتوضيح من نفس صفحة الاسكندرية

ساوضح خط الكاتب في كلمة ثيوس وكلمة هوس



فرقم 2 هي هوس

authentic example of **OC** (omicron-sigma) in **KOCM ω**

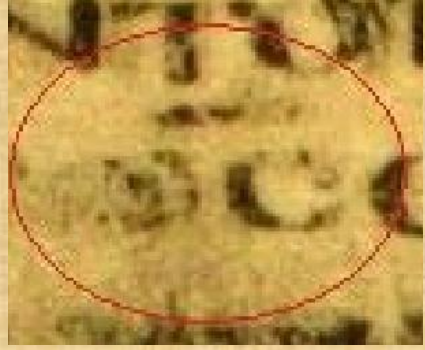
"world" in 1st Timothy 3:16

ورقم 3 هي ثيوس

authentic example of **θ C** (theta-sigma) "God" in 1st Timothy

4:3

واضع الثلاث صور التي في المنتصف بالاطار الاحمر هي التي عليها اختلاف



فان قلت انها بوضوح تشابه الصورة التالية لها فانت اكدت ان النص الاصلي في الاسكندرية هو
الله ظهر في الجسد

واتركها للقارئ لكي يقارن

(للاسف الفاتيكانية لا يوجد فيها هذا الجزء من رسالة معلمنا بولس الرسول)

وايضا الافرايمية ولكنها غير واضحة لانه خط مكتوب علي خط ولكن يتض بها كلمة ثيوس وايضا
بيزا

اذا المخطوطات اليونانية التي يستشهد بها المشككون هي في الحقيقة تشهد عليهم بان العدد
الاصلي هو الله ظهر في الجسد

4 المخطوطات الموجودة بها

كما وضحت فهي موجوده في السينائية والاسكندرية وتعديل الافرايمية وتعديل بيزا
وايضا

K L P Ψ

also

075 0150 6 81 (88 ó θεòς) 104 181 263 326 330 424 436 451 459 614 629
630 1241 1319 1573 1739 1852 1877 1881 1912 1962 1984 1985 2200 2492
2495

Also

1(eap). 2(ap). 5. 6. 398. 82. 91. 35. 93. 94. 314/317. 319. 104. 321. 322. 33.
110. 323. 69. 326. 61. 181. 42. 336. 218. 81. 384. 385. 424. 429. 131. 432.
141. 180. 88. 201. 205. 209. 103. 241. 242. 177. 43. 330. 337. 263. 365. 367.

175. 386. 440. 383. 378. 226. 431. 189. 172. 221. 206. 216. 203. 257. 255.
250. 256

وبقية مخطوطات النص البيزنطي وهي بالمئات

وغيرها الكثير جدا

وايضا مخطوطات القراءات الكنسية كلها التي تحتوي علي هذا العدد تشهد علي اصالته . مع ملاحظة ان رغم ان هذه المخطوطات هي مقاطع للقراءة الكنيسة الا انه تمثل شيئين اولاً هي نص معزول ينسخ مفرد وهو يوناني وثانياً النص فيها هو لتروجية تسبيح محفوظة فصعب ان يخطئ فيها الناسخ لانه يحفظها كتسبحة ولهذا بعض النسخ اليوناني التي عرضتها وضعت العدد في شكل تسبحة وهذا حقيقي

Hodges, Z. C., Farstad, A. L., & Dunkin, W. C. (1985)

16 Καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶ τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον·

Ἦθεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκί,
Ἔδικαιώθη ἐν Πνεύματι,
Ἦφθη ἀγγέλοις,
Ἔκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν,
Ἔπιστεύθη ἐν κόσμῳ,
Ἄνελήφθη ἐν δόξῃ.

Greek Bible Society. (1997; 2006).

¹⁶ Ὅπως ὁμολογούμε, εἶναι μεγάλο τὸ μυστήριον τῆς πίστεως ποὺ μας ἀποκαλύφθηκε:

Ὁ Θεὸς φανερώθηκε ὡς ἄνθρωπος,
τὸ Πνεῦμα ἀπέδειξε ποίος ἦταν·

φανερώθηκε στους αγγέλους,
κηρύχθηκε στα έθνη,
τον πίστεψε ο κόσμος,
αναλήφθηκε με δόξα.

وأيضا الترجمات القديمة مثل كثير من مخطوطات الفلجاتا (وليس كلها) من القرن الرابع

vg^{ms}

وأيضا الترجمة الجوارجينية من القرن الخامس

geo²

والسلافينية

slav

فالمخطوطات تؤكد اصالة كلمة الله وان التعبير الصحيح الله ظهر في الجسد

5 اقوال الاباء

القديس اغناطيوس وهو تلميذ التلاميذ وتنيح تقريبا 100 م

Ignatius, who is also called Theophorus

Chapter VII.--Beware of false teachers.

001 anf01

bite secretly, against whom ye must be on your guard, inasmuch as they are men who can scarcely be cured. There is one Physician who is possessed both of flesh and spirit; both made and not made; **God existing in flesh**; true

life in death; both of Mary and of God; first passible and then impassible,--
[534] even Jesus Christ our Lord.

Volume 1 page 71

وايضا

Ignatius

The Epistle of Ignatius to the Magnesians, Chapter 8

There is one God, who has manifested Himself by Jesus Christ His Son, who is His eternal Word, not proceeding forth from silence, and who in all things pleased Him that sent Him.

القديس هيبوليتوس

Hippolytus (170 - 236 AD)

paraphrases this passage at least three times. For example, "For our God sojourned with us in the flesh." And again, "Thus, too, they preached the advent of God in the flesh to the world." And again, "He now, coming forth into the world, WAS MANIFESTED AS GOD IN A BODY."

<http://www.geocities.com/avdefense1611/FalseCitations.html>

وايضا

Hippolytus

On Psalm II. From the Exposition of the Second Psalm, by the Holy Bishop
Hippolytus

When he came into the world, he was manifested as God and man.

وايضا

Hippolytus

On the End of the World

Thus, too, they preached of the advent of God in the flesh to the world.” Ch1

“For our God sojourned with us in the flesh.” Ch22

ومن كتاب شهادة التلاميذ الاثني عشر 192 م

And the Lord shall judge Israel first, even for the wrong they did unto Him;
for when He appeared as a deliverer, God in the flesh, they believed Him
not.

رسالة الراعي لهيرماس

Similitude Fifth.

Of True Fasting and Its Reward: Also of Purity of Body.

Chap. VI.

He said, "that He is the Lord of the people, having received all authority
from His Father. [279]] And why the Lord took His Son as councillor,

and the glorious angels, regarding the heirship of the slave, listen. The holy, pre-existent Spirit, that created every creature, God made to dwell in flesh, which He chose. [280] This flesh, accordingly, in which the Holy Spirit dwelt, was nobly subject to that Spirit,

volume 2 page 48

دينيسيوس الاسكندري 264 م

Dionysius of Alexandria

letter to Paul of Samosata (Concilia, i. 853a or Conciliations I:1:853)

For God was manifest in the flesh, made of woman, born out of God the Father, out of the womb before the morning star.

القديس ثاوفيلوس

Theophilus

Chapter XIII.--The Resurrection Proved by Examples.

unaware of it. For perhaps you have sometimes fallen sick, and lost flesh, and strength, and beauty; but when you received again from God mercy and healing, you picked up again in flesh and appearance, and recovered also your strength. And as you do not know where your flesh went away and disappeared to, so neither do you know whence it grew, Or whence it came

again. But you will say, "From meats and drinks changed into blood." Quite so; but this, too, is the work of God, who thus operates, and not of any other.

Volume 2 page 120

القديس اغريغوريوس 270 م

Gregory Thaumaturgus

A Sectional Confession of the Faith

To maintain two natures in the one Christ, makes a Tetrads of the Trinity, says he; for he expressed himself thus: And it is the true God, the unincarnate, that was manifested in the flesh, perfect with the true and divine perfection

ميثوديس 311 م

Saint Methodius of Olympus

Oration on Simeon and Anna- Ch II

Whence also in this place they are not only said to hymn with their praises the divine substance of the divine unity, but also the glory to be adored by all of that one of the sacred Trinity, which now, by the appearance of God in the flesh, has even lighted upon earth

Homily XI.

1 Timothy iii. 8–10

“That thou mayest know,” he says, “how thou oughtest to behave thyself in the house of God, which is the Church of the living God, the pillar and ground of the truth.” Not like that Jewish house. For it is this that maintains the faith and the preaching of the Word. For the truth is the pillar and the ground of the Church. ¹²⁰⁶₁₂₀₆ i.e. the truth in itself supports the Church, the Church through it supports the world.

Ver. 16. “And without controversy great is the mystery of godliness; God was manifest in the flesh, justified in the Spirit.”

Here he speaks of the Dispensation in our behalf.

Volume 13

مع ملاحظة ان القديس يوحنا هو يفسر الرسالة عدد عدد ويذكر العدد نصا ثم يفسره فهو لم يترك مجال لاحد ان يجادل في اصالة العدد

وايضا

NPNF1-14. Saint Chrysostom: Homilies on the Gospel of St. John and the Epistle to the Hebrews

Now if He be the Image of the Invisible, He must be invisible Himself, for otherwise He would not be an “image.” And wonder not that Paul saith in another place, “God was manifested in the Flesh” (**1 Tim. iii. 16**); because the manifestation⁴⁰²⁴⁰² took place by means of the flesh, not according to (His) Essence. Besides, Paul shows that He is invisible, not only to men, but also to the powers above, for after saying, “was manifested in the Flesh,” he adds, “was seen of angels.”

Volume 14

وايضا

.” Is He then Himself one Light, and is there another in which He dwells? is He then circumscribed by place? Think not of it. By this expression is represented the Incomprehensibility of the Divine Nature. Thus he speaks of God, in the best way he is able. Observe, how when the tongue would utter something great, it fails in power.

“Whom no man hath seen nor can see.” As, indeed, no one hath seen the Son, nor can see Him.¹³¹²¹³¹² That is, in His divine nature, considered apart from the human. See on **Philip. ii. 5–11**, Hom. vii. p. 78, and note g, and compare **John i. 14–18; vi. 46; xiv. 7, 9; Luke xxiv. 39; John iv. 24; 2 Cor. iii. 17; 1 Tim. iii. 16; 1 John iii. 2.**

472 “To whom be honor and power everlasting. Amen.” Thus properly, and much to the purpose, has he spoken of God.

Volume 13

القديس اغسطينوس 410

Augustine

Against the Manichaeans, Chapter 3

In using this blasphemous language, he probably referred to the representations of Jesus as God manifest in the flesh, which he regarded as Jewish and abominable."

القديس اثناسيوس الرسولي 350 م

"And without controversy great is the mystery of godliness, God was manifest in the flesh."

القديس ثيودورس

✚ The Ecclesiastical History of Theodoret

Dialogue I.—The Immutable.

Orthodoxos and Eranistes.

Orth.—The divine apostle, writing to Timothy, also says “without controversy great is the mystery of godliness. God was manifest in the flesh,

justified in the spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.”¹⁰⁰⁶ 1 Tim. iii.

It is therefore plain that the divine nature is invisible, but the flesh visible, and that through the visible the invisible was seen, by its means working wonders and unveiling its own power, for with the hand He fashioned the sense of seeing and healed him that was blind from birth. Again He gave the power of hearing to the deaf, and loosed the fettered tongue, using his fingers for a tool and applying his spittle like some healing medicine. So again when He walked upon the sea He displayed the almighty power of the Godhead. Fitly, therefore, did the apostle say “God was manifest in the flesh.” For through it appeared the invisible nature beheld by its means by the angel hosts, for “He was seen,” he says, “of angels.”

The nature then of bodiless beings has shared with us the enjoyment of this boon.

القديس اغريغوريوس النيسي

331 to 395

NPNF2-05. Gregory of Nyssa: Dogmatic Treatises, Etc.

§1. *The second book declares the Incarnation of God the Word, and the faith delivered by the Lord to His disciples, and asserts that the heretics who endeavour to overthrow this faith and devise other additional names are of their father the devil.*

that men might no longer have opinions according to their own notions about the Self-existent, formulating into a doctrine the hints that come to them from vague conjectures, but that we might be convinced that God has truly been manifested in the flesh, and believe that to be the only true “mystery of godliness²⁴³ 1 Tim. iii. 16.,” which was delivered to us by the very Word and God, Who by Himself spake to His Apostles, and that we might receive the teaching concerning the transcendent nature of the Deity which is given to us, as it were, “through a glass darkly²⁴⁴ 1 Cor. xiii. 12.” from the older Scriptures,—from the Law, and the Prophets, and the Sapiential Books, as an evidence of the truth fully revealed to us, reverently accepting the meaning of the things which have been spoken

volume 5

وايضا

Tell me, was the Word made flesh, or not? You would not, I presume, say that It was not. It was so made, then, and there is none who denies it. How then was it that “God was manifested in the flesh⁶¹³ 1 Tim. iii. 16. Here, as elsewhere in Gregory’s writings, it appears that he read θεός in this passage.”? “By birth,” of course you will say. But what sort of birth do you speak of? Surely it is clear that you speak of that from the virginity, and that “that which was conceived in her was of the Holy Ghost

Volume 5

وايضا

A remarkable and original reply to these utterances, and a demonstration of the power of the Crucified, and of the fact that this subjection was of the Human Nature, not that which the Only-Begotten has from the Father.

failing to perceive the fact that, while nothing which moves according to its own nature is looked upon as surprisingly wonderful, all things that overpass the limitations of their own nature become especially the objects of admiration, and to them every ear is turned, every mind is attentive, in wonder at the marvel. And hence it is that all who preach the word point out the wonderful character of the mystery in this respect,—that “**God was manifested in the flesh**⁷¹⁴ 1 Tim. iii. 16, where it would appear that Gregory read θεός; not ὄς.,” that “the Word was made flesh

volume 5

وايضا

He also ingeniously shows from the passage of the Gospel which speaks of “Good Master,” from the parable of the Vineyard, from Isaiah and from Paul, that there is not a dualism in the Godhead of good and evil, as Eunomius’

According to the appearing of Jesus Christ the great God and our Saviour⁹⁸¹ Cf. **Tit. ii. 13**. The quotation is not verbal; and here the rendering of the A.V. rather obscures the sense which it is necessary for S. Gregory’s argument to bring out.,” and to Timothy, proclaims in plain terms, “God **was manifest in the flesh, justified in the spirit**⁹⁸² 1 Tim. iii. 16 (reading Θεός, or, if the citation is to be considered as verbal, ὁ Θεός).” Since then the fact has been demonstrated on every side that the Only-

begotten God is God⁹⁸³, how is it that he who says that goodness belongs to God,

Volume 5

القديس امبريسيوس

Ambrose declares his desire that some angel would fly to him to purify him, as once the Seraph did to Isaiah—nay more, that Christ Himself would come to him, to the Emperor

ضمني

133. But forasmuch as then the Seraph came down in a vision to the Prophet, whilst Thou, O Lord, in revelation of the mystery hast come to us in the flesh,¹⁸⁸⁴ St. Ambrose contrasts the appearance of the Seraph to Isaiah in a vision with our Lord's appearance to men in everyday life, in the flesh, see **Is. vi. 6, 7, and 1 Tim. iii. 16**. do Thou, not by any deputy, nor by any messenger, but Thou Thyself cleanse my conscience from my secret sins, that I too, erstwhile unclean, but now by Thy mercy made clean through faith, may sing in the words of David: "I will make music to Thee upon a harp, O God of Israel, my lips shall rejoice, in all my song to Thee, and so, too, shall my soul, whom Thou hast redeemed

Volume 10

مع ملاحظة ان الاء الذين ذكرتهم من مناطق مختلفه ومن از منه مختلفه وبعضهم يوناني وبعضهم لاتين فهذا التنوع يؤكد ايضا اصالة الله ظهر في الجسد

فالادلة الخارجية لم تترك مجال لاي جدل حول اصالة تعبير الله ظهر في الجسد

القديس كيرلس السكندري

Cyril of Alexandria, Scholia on the incarnation of the Only-Begotten

The Divine Paul says that great is the Mystery of godliness. And this is true, for the Word was manifested in the flesh, since He is God; justified in Spirit

وايضا الدياديكية

Blessed be He that cometh in the name of the Lord" (10)--God the Lord, who was manifested to us in the flesh. If any one be holy, let him draw near; but if any one be not such, let him become such by repentance. Permit also to your presbyters to give thanks.

وبعد القرن الرابع الكثير من اقتباسات الاباء

6 تحليل داخلي

oς

اولا افتراض ان هو الكلمة الصحيحة وهي للعاقل ولغير العاقل

G3739

ὄς,

hos hē ho

hos, hay, ho

Probably a primary word (or perhaps a form of the article ; the relative

(sometimes demonstrative) pronoun, *who, which, what, that*: - one, (an-, the) other, some, that, what, which, who (-m, -se), etc.

وتعود علي الاسم

ὅς ἐφανερώθη ἐν σαρκί

تعود علي سر التقوي فالسر هو محايد

N-NSN

Part of Speech: Noun

Case: Nominative (subject; predicate nominative)

Number: Singular

Gender: Neuter

وكلمة التقوي اصلا مؤنث

N-GSF

Part of Speech: Noun

Case: Genative (possession, "of"; also origin or separation, "from")

Number: Singular

Gender: Feminine

ولكن تصريف هو ظهر في الجسد مذكر

V-API-3S

Part of Speech: Verb

Tense: Aorist

Voice: Passive

Mood: Indicative

Person: third [he/she/it]

Number: Singular

فالتركيب اللغوي خطأ ولا يصلح لا مع سر ولا مع التقوي
ولو كانت تعود علي التقوي كما يدعوا كان يجب ان تاخذ هي

η

الذي يستخدم للمؤنث وليس للمذكر
ولذلك نسخ يوناني الحديثة وضعت هوس ثيؤس لتحل المشكله
والتراجم الانجليزي حلا للاشكال اللغوي وضعت المسيح

He who واخري وضعت

ولكن

Θεός

مذكر تتماشى مع الفعل وتصريفه المذكر فهو الاصح لغويا وهذا دليل علي ان كلمة ثيؤس اي الله
اصح

N-NSM

Part of Speech: Noun

Case: Nominative (subject; predicate nominative)

Number: Singular

Gender: Masculine

ومعلمنا بولس الرسول معروف بدقته اللغوية في اليوناني فصعب ان نقبل انه يخطئ في تعبير كهذا

ام اخر كلمة ثيؤس المختصرة

ΘΕΟΣ ثيؤس

سهل ان لو ضعف الخط وبهت ان تقراء هوس ولكن هوس صعب ان تتحول الي ثيؤس

Θς

Ος

لان هوس لا تحتاج علامة اختصار وهي الشرطه فوق الحرف الاول والاخير من الكلمة

فهذا سبب لماذا برزت القراءات الاخرى

وبناء علي قاعدة

The reading which could most easily have given rise to the other readings is best.

القراءه التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الافضل

وايضا قاعدة

Look first for the unconscious error

تبحث اولاً عن الخطأ اللارادي

فهما يؤكدوا ان قراءة ثيؤس هي الصحيحة

وايضا قاعده اخري

The reading which is susceptible to a heterodox interpretation is best.

القراءه التي عرضه لتاويل الهرطقه هي الافضل

ايضا قاعده اخري ولكن تحتاج الي دراسه اكثر وهي

The reading which best fits the context or the author's theology(and ideology) is best.

القراءه التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الافضل

وهذه القاعده ممتازه لو نعرف بطريقه قطعيه فكر كاتب الوحي اللاهوتي فهي يجيدها من يدرس انواع علوم اللاهوت وبخاصه الذين يتخصصون في لاهوت الكتبه مثل اللاهوت البولسي واللاهوت اليوحنوي (وهي تتماشى مع قاعدة اسلوب كاتب الوحي)

فهذا ليس العدد الوحيد الذي به هذا المفهوم من لاهوت معلمنا بولس ولكن يوجد الكثير من الاعداد التي اكد فيها معلمنا بولس الرسول ان الله ظهر في الجسد او في جسد المسيح مثل

رسالة بولس الرسول الي اهل رومية 9: 5

وَمِنْهُمْ الْمَسِيحُ حَسَبَ الْجَسَدِ الْكَائِنِ عَلَى الْكُلِّ إِلَهًا مُبَارَكًا إِلَى الْأَبَدِ "

5 Whose³⁷³⁹ are the³⁵⁸⁸ fathers,³⁹⁶² and²⁵³² of¹⁵³⁷ whom³⁷³⁹ as concerning²⁵⁹⁶ the flesh⁴⁵⁶¹ Christ⁵⁵⁴⁷ came, who is⁵⁶⁰⁷ over¹⁹⁰⁹ all,³⁹⁵⁶ God²³¹⁶ blessed²¹²⁸ forever.^{1519 165} Amen.²⁸¹

5 ὧν οἱ πατέρες, καὶ ἐξ ὧν ὁ χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα· ὁ ὧν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.

رسالة بولس الرسول الاولي الي 1

15 صَادِقَةٌ هِيَ الْكَلِمَةُ وَمُسْتَحَقَّةٌ كُلُّ قُبُولٍ: أَنَّ الْمَسِيحَ يَسُوعَ جَاءَ إِلَى الْعَالَمِ لِيُخَلِّصَ الْخُطَاةَ الَّذِينَ
أَوْلَهُمْ أَنَا.

16 لَكِنِّي لِهَذَا رُحِمْتُ: لِيُظْهَرَ يَسُوعَ الْمَسِيحَ فِيَّ أَنَا أَوْلَى كُلِّ أَنَاةٍ، مِثَالًا لِلْعَتِيدِينَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِهِ
لِلْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ.

17 وَمَلِكِ الدُّهُورِ الَّذِي لَا يَفْنَى وَلَا يَرَى، الْإِلَهَ الْحَكِيمِ وَحَدَهُ، لَهُ الْكَرَامَةُ وَالْمَجْدُ إِلَى دَهْرِ الدُّهُورِ.
آمِينَ.

رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس 5: 19

أَيُّ إِنَّ اللَّهَ كَانَ فِي الْمَسِيحِ مُصَالِحًا الْعَالَمَ لِنَفْسِهِ، غَيْرَ حَاسِبٍ لَهُمْ خَطَايَاهُمْ، وَوَاضِعًا فِيْنَا كَلِمَةَ
الْمُصَالِحَةِ.

رسالة بولس الرسول الي العبرانيين 7

7: 14 فانه واضح ان ربنا قد طلع من سبط يهوذا الذي لم يتكلم عنه موسى شيئا من جهة
الكهنوت

رسالة بولس الرسول الي العبرانيين 1

2:- كلمنا في هذه الايام الاخيرة في ابنه الذي جعله وارثا لكل شيء الذي به ايضا عمل العالمين.
3:- الذي و هو بهاء مجده و رسم جوهره و حامل كل الاشياء بكلمة قدرته بعدما صنع بنفسه
تطهيرا لخطايانا جلس في يمين العظمة في الاعالي.

رسالة بولس الرسول الاولي الي تيموثاوس 6

6: 14 ان تحفظ الوصية بلا دنس و لا نوم الي ظهور ربنا يسوع المسيح
6: 15 الذي سيبينه في اوقاته المبارك العزيز الوحيد ملك الملوك و رب الارباب

رسالة بولس الرسول الي أهل رومية 5

10 لِأَنَّهُ إِنْ كُنَّا وَنَحْنُ أَعْدَاءُ قَدْ صُولِحْنَا مَعَ اللَّهِ بِمَوْتِ ابْنِهِ، فَبِالْأُولَى كَثِيرًا وَنَحْنُ مُصَالِحُونَ نَخْلُصُ بِحَيَاتِهِ!

11 وَلَيْسَ ذَلِكَ فَقَطْ، بَلْ نَفْتَخِرُ أَيْضًا بِاللَّهِ، بِرَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي نَلْنَا بِهِ الْآنَ الْمُصَالِحَةَ.

رسالة بولس الرسول إلى أهل كولوسي 1: 19

لَأَنَّهُ فِيهِ سَرٌّ أَنْ يَحِلَّ كُلُّ الْمَلِئِءِ،

رسالة بولس الرسول إلى أهل كولوسي 2: 9

فَأَنَّهُ فِيهِ يَحِلُّ كُلُّ مَلِئِءِ اللَّاهُوتِ جَسَدِيًّا.

فواضح ان الفكر اللاهوتي لمعلمنا بولس الرسول هو تأكيد ان الله ظهر في الجسد
واذكر بعض الاعداد الاخرى التي تؤكد نفس الفكر

انجيل يوحنا 1

1 فِي الْبَدْءِ كَانَ الْكَلِمَةُ، وَالْكَلِمَةُ كَانَتْ عِنْدَ اللَّهِ، وَكَانَ الْكَلِمَةُ اللَّهُ.

رسالة يوحنا الرسول الاولي 5: 20

وَنَحْنُ فِي الْحَقِّ فِي ابْنِهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. هَذَا هُوَ الْإِلَهُ الْحَقُّ وَالْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ

اعمال 10:36

10: 36 الكلمة التي ارسلها الى بني اسرائيل يبشر بالسلام بيسوع المسيح هذا هو رب الكل

يهودا 1

25 الْإِلَهُ الْحَكِيمُ الْوَحِيدُ مُخَلِّصُنَا، لَهُ الْمَجْدُ وَالْعِظَمَةُ وَالْقُدْرَةُ وَالسُّلْطَانُ، الْآنَ وَإِلَى كُلِّ الدُّهُورِ.

أَمِينَ.

رو 16: 25 وللقادر ان يثبتكم حسب انجيلي والكراسة بيسوع المسيح حسب اعلان السر الذي كان مكتوما في الازمنة الازلية

1كو 2: 7 بل نتكلم بحكمة الله في سرّ الحكمة المكتومة التي سبق الله فعينها قبل الدهور لمجدنا.

اف 1: 9 اذ عرفنا بسر مشيئته حسب مسرته التي قصدتها في نفسه

اف 3: 3 انه باعلان عرفني بالسر كما سبقت فكتبت بالايجاز.

اف 3: 4 الذي بحسبه حينما تقرأونه تقدرون ان تفهموا درايتي بسر المسيح.

اف 3: 5 الذي في اجيال آخر لم يعرف به بنو البشر كما قد أعلن الآن لرسله القديسين وانبيائه بالروح.

اف 3: 6 ان الامم شركاء في الميراث والجسد ونوال موعدة في المسيح بالانجيل.

اف 3: 7 الذي صرت انا خادما له حسب موهبة نعمة الله المعطاة لي حسب فعل قوته.

اش 7: 14 ولكن يعطيكم السيد نفسه آية.ها العذراء تحبل وتلد ابنا وتدعو اسمه عمانوئيل.

اش 9: 6 لانه يولد لنا ولد ونعطي ابنا وتكون الرياسة على كتفه ويدعى اسمه عجيبا مشيرا الها قديرا ابا ابديا رئيس السلام.

مي 5: 2 اما انت يا بيت لحم افراة وانت صغيرة ان تكوني بين الوف يهوذا فمك يخرج لي الذي يكون متسلطا على اسرائيل ومخارجه منذ القديم منذ ايام الازل.

يو 1: 1 في البدء كان الكلمة والكلمة كان عند الله وكان الكلمة الله.

يو 1: 2 هذا كان في البدء عند الله.

يو 1: 14 والكلمة صار جسدا وحلّ بيننا ورأينا مجده مجدا كما لوحد من الأب مملوءا نعمة وحقا.

اع 20: 28 احترزوا اذا لانفسكم ولجميع الرعية التي اقامكم الروح القدس فيها اساقفة لترعوا كنيسة الله التي اقتناها بدمه.

1كو 15: 47 الانسان الاول من الارض ترابي. الانسان الثاني الرب من السماء.

في 2: 6 الذي اذ كان في صورة الله لم يحسب خلسة ان يكون معادلا لله
في 2: 7 لكنه اخلى نفسه اخذا صورة عبد صائرا في شبه الناس.
في 2: 8 واذ وجد في الهيئة كائنسان وضع نفسه واطاع حتى الموت موت الصليب.

كو 1: 16 فانه فيه خلق الكل ما في السموات وما على الارض ما يرى وما لا يرى سواء كان عروشا ام سيادات ام رياسات ام سلاطين. الكل به وله قد خلق.

كو 1: 17 الذي هو قبل كل شيء وفيه يقوم الكل

1يو 1: 2 فان الحياة اظهرت وقد رأينا ونشهد ونخبركم بالحياة الابدية التي كانت عند الآب وأظهرت لنا.

اع 2: 34 لان داود لم يصعد الى السموات. وهو نفسه يقول قال الرب لربي اجلس عن يميني

رو 1: 4 وتعيّن ابن الله بقوة من جهة روح القدس بالقيامة من الاموات يسوع المسيح ربنا

مز 68: 18 صعدت الى العلاء. سبيت سبيا. قبلت عطايا بين الناس وايضا المتمردين للسكن ايها الرب الاله

اف 3: 10 لكي يعرّف الآن عند الرؤساء والسلاطين في السماويات بواسطة الكنيسة بحكمة الله المتنوعة

كو 1: 27 الذين اراد الله ان يعرّفهم ما هو غنى مجد هذا السر في الامم الذي هو المسيح فيكم رجاء
المجد

كو 1: 6 الذي قد حضر اليكم كما في كل العالم ايضا وهو مثمر كما فيكم ايضا منذ يوم سمعتم
وعرقتم نعمة الله بالحقيقة.

1بط 3: 22 الذي هو في يمين الله اذ قد مضى الى السماء وملائكة وسلاطين وقوات مخضعة له

فمن يقول ان كلمة الله (ثيؤس) قد وضعت لتاليه المسيح هو يؤكد انه لم يقرأ الانجيل

8 مفسرين غربيين

Henry

(2.) What is the mystery of godliness? It is Christ; and here are six things concerning Christ, which make up the mystery of godliness. [1.] **God manifest in the flesh: *God was manifest in the flesh.*** This proves that he is God, the eternal Word, that was made flesh and was manifest in the flesh. When God was to be manifested to man he was pleased to manifest himself in the incarnation of his own Son: *The Word was made flesh, Joh 1:14.* [2.] He is *justified in the Spirit.* Whereas he was reproached as a sinner, and put to death as a malefactor, he was raised again by the Spirit, and so was justified from all the calumnies with which he was loaded.

Darby

In the first place it is the 'house of God'. God dwells in it upon the earth. (Compare [Eph 2:22](#)) We understand that it is here viewed as on the earth, because the apostle is speaking of how to behave in it. But this truth is important. It gives a character to the assembly of the highest importance for us with regard to our responsibility. It is not a vague thing, composed of the dead, of the living — a thing which we know not where to find, because one part of it is alive on the earth and another part consists of souls in heaven. It is the house of God here below, in which we have to behave (whatever other position we may hold) in a manner that becomes the house of God. God dwells in the assembly upon earth. We cannot too earnestly remember this fact. Whatever would bring confusion into the presentation of the truth, through the idea that some are dead and that the whole assembly is not here, comes from the enemy and is in opposition to the word. The assembly viewed as subsisting on earth, is the house of God.

Clark

To me there is ample reason to believe that the Codex Alexandrinus originally read “Theos”, God, in this place; but the stroke becoming faint by length of time and injudicious handling

بعد كل ما قدمت سافترض جدلا ان الكلمة هي هوس اي هو فعلي من تعود كلمة هو ؟

الاية تقول

16 وَبِالإِجْمَاعِ عَظِيمٍ هُوَ سِرُّ التَّقْوَى (اللهُ) (هو) ظَهَرَ فِي الجَسَدِ، تَبَرَّرَ فِي الرُّوحِ، تَرَاعَى لِمَلَائِكَةٍ، كُرِّرَ بِهِ بَيْنَ الأُمَّمِ، أُؤْمِنَ بِهِ فِي العَالَمِ، رُفِعَ فِي المَجْدِ.

البعض يقول هو ظهر تعود علي التقوي وكما ذكرت سابقا ان كلمة التقوي في اليوناني مؤنثة فلا تصلح ولكن هل التقوي تظهر ؟

الاعداد في العهد الجديد تتكلم عن ان التقوي صفة

فهي جائت في العهد الجديد 15 مره كلها كصفه او طريق وليس كينونة تظهر تتجسد وتظهر في جسد

رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس 2: 2

لِأَجْلِ المُلُوكِ وَجَمِيعِ الَّذِينَ هُمْ فِي مَنَاصِبٍ، لِكَيْ نَقْضِيَ حَيَاةً مُطْمَئِنَّةً هَادِنَةً فِي كُلِّ تَقْوَى
وَوَقَارٍ،

رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس 3: 16

وَبالِإِجْمَاعِ عَظِيمٍ هُوَ سِرُّ التَّقْوَى : اللهُ ظَهَرَ فِي الجَسَدِ، تَبَرَّرَ فِي الرُّوحِ، تَرَاعَى لِمَلَائِكَةٍ، كُرِّرَ
بِهِ بَيْنَ الأُمَّمِ، أُؤْمِنَ بِهِ فِي العَالَمِ، رُفِعَ فِي المَجْدِ.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس 4: 7

وَأَمَّا الخَرَافَاتُ الذَّنَسَةُ العَجَانِزِيَّةُ فَارْفُضْهَا، وَرَوِّضْ نَفْسَكَ لِلتَّقْوَى.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس 4: 8

لأنَّ الرِّيَاضَةَ الجَسَدِيَّةَ نَافِعَةٌ لِقَلِيلٍ، وَلَكِنَّ التَّقْوَى نَافِعَةٌ لِكُلِّ شَيْءٍ، إِذْ لَهَا مَوْعِدُ الحَيَاةِ
الْحَاضِرَةِ وَالْعَتِيدَةِ.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس 6: 3

إِنْ كَانَ أَحَدٌ يُعَلِّمُ تَعْلِيمًا آخَرَ، وَلَا يُوَافِقُ كَلِمَاتِ رَبَّنَا يَسُوعَ المَسِيحِ الصَّحِيحَةَ، وَالتَّعْلِيمَ الَّذِي
هُوَ حَسَبَ التَّقْوَى،

رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس 6: 5

وَمُنَازَعَاتِ أَنَاسٍ فَاسِدِي الدَّهْنِ وَعَادِمِي الحَقِّ، يَظُنُّونَ أَنَّ التَّقْوَى تِجَارَةٌ. تَجَنَّبْ مِثْلَ هَؤُلَاءِ.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس 6: 6

وَأَمَّا التَّقْوَى مَعَ القَنَاعَةِ فَهِيَ تِجَارَةٌ عَظِيمَةٌ.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس 6: 11

وَأَمَّا أَنْتَ يَا إِنْسَانَ اللهِ فَاهْرُبْ مِنْ هَذَا، وَاتَّبِعِ البِرَّ وَالتَّقْوَى وَالإِيمَانَ وَالمَحَبَّةَ وَالصَّبْرَ
وَالوَدَاعَةَ.

رسالة بولس الرسول الثانية إلى تيموثاوس 3: 5

لَهُمْ صُورَةٌ التَّقْوَى، وَلَكِنَّهُمْ مُنْكَرُونَ قَوَّتِهَا. فَأَعْرِضْ عَنْ هَؤُلَاءِ.

رسالة بولس الرسول إلى تيطس 1: 1

بُولُسُ، عَبْدُ اللهِ، وَرَسُولُ يَسُوعَ المَسِيحِ، لِأَجْلِ إِيْمَانِ مُخْتَارِي اللهِ وَمَعْرِفَةِ الحَقِّ، الَّذِي هُوَ
حَسَبُ التَّقْوَى،

فامر ان التقوي هي التي ظهرت في الجسد اصلا معني غير مقبول لا لغويا ولا معني اصلا

ثانيا العدد يقول ظهر في الجسد بالماضي فبالنسبة الي زمن بولس الرسول من هو الذي ظهر في الجسد هل يطلق علي انسان بشري يوصف بانه ظهر في الجسد ؟

وبخاصه ان تعبير ظهر اي كائن له وجود مخفي اي غير مرئي وفي وقت معين ظهر في الجسد فنحن نتكلم عن كائن روحاني نوراني غير منظور لهو وجود سابق وظهر في الجسد وليس انسان مخلوق فانا لا نستطيع ان اقول عن نفسي اني ظهرت في الجسد لان هذا لا يوصف به كائن خلق ماديا من بدايته

كمالة العدد

16 وَبِالإِجْمَاعِ عَظِيمٍ هُوَ سِرُّ التَّقْوَى (اللهُ) (هُو) ظَهَرَ فِي الجَسَدِ، تَبَرَّرَ فِي الرُّوحِ، تَرَاعَى لِمَلَائِكَةٍ، كُرِّزَ بِهِ بَيْنَ الأُمَمِ، أُوْمِنَ بِهِ فِي العَالَمِ، رُفِعَ فِي المَجْدِ.

من الذي تبرر في الروح ؟

فهذا التعبير لا يقال عن كائن انه تبرر في الروح فالانسان يتبرر بايمانه العامل ولكن ليس في الروح طالما اتهموا المسيح في حياته بالجسد باتهامات كثيرة، حقاً لقد ظهر بره في أعماله وأقواله ومعجزاته. ولكن بره بدا للجميع خاصة بعد موته إذ لم يجد فيه إبليس شيئاً يمسكه عليه " رئيس هذا العالم يأتي وليس له فيّ شيء (يو 14 : 30)، بل فتح الجحيم وهو في الروح، بل فتح الفردوس لمن أخرجهم من الجحيم. ثم قام من الأموات وصعد إلي السماوات، وأعطانا حياته وبره لتحميا بهما الكنيسة، لقد حمل خطايانا لتتبرر نحن فيه (2كو5:21). والكنيسة الآن مملوءة من الروح القدس الذي وهبه لنا الله باستحقاقات عمل المسيح والروح القدس هو الذي يدخل بنا إلي الثبوت في المسيح يسوع لا لتغسل بدمه الكريم من خطايانا فحسب، إنما نحمل بر المسيح فحسب في عيني الآب أبراراً (1كو 6 : 11) "كان روح المسيح الذي فتح الفردوس متحداً بروحه القدس أي لاهوته".

والتعبير الاخر الهام جدا وهو

ترأى لملائكة = فمن هو الذي لم يكن مرئي للملائكة ولم يكونوا يجرؤا ان ينظروا اليه في مجده
وبجناحين يغطون وجوههم امامه ؟ هل هذا يقال عن انسان ؟

ولكن لو التعبير الله ظهر في الجسد هذا يصح لان الملائكة كانوا يعرفون مجده قبل التجسد، والآن قد
أدركوه بمفهوم جديد خلال تجسده في كنيسته، رأوه في كمال حبه الفائق خلال الصليب وعمله الإلهي
العجيب في المؤمنين الذين كانوا قبلاً أعداء بسبب خطاياهم. وقد تقدسوا فيه وتبرروا وصاروا أبناء
أحباء وممجدين فيه.

كرز به بين الأمم = من هو الذي بشر وكرز به بولس الرسول وبطرس الرسول وكل التلاميذ
والرسل وتلاميذهم جيل بعد جيل ويؤمن به ويكرز له كل مسيحي حقيقي ؟ هل هناك اخر غير الله
الظاهر في الجسد ؟

اومن به في العالم = من هو الذي يؤمن به كل مسيحي حقيقي ؟ هو الله الظاهر في الجسد

رفع في المجد = من هو الذي رفع في المجد ؟ من هو ايضا الممجد ودائما في مجد ؟ اليس هو الله
الظاهر في الجسد ؟

فمن هو

- 1 الذي ظهوره سر عظيم جدا
- 2 ظهر في الجسد وهو كائن قبل التجسد
- 3 ترأى لملائكة
- 4 الذي تبرر في الروح
- 5 بشر به في بين الامم
- 6 اومن به في العالم
- 7 رفع في المجد

فمن هو غير الله الظاهر في الجسد

فهل بعد كل هذه التعبيرات لا نتأكد من ان العدد يتكلم عن الله الظاهر في الجسد

ومن له اذنان للسمع فليسمع

والمجد لله دائما